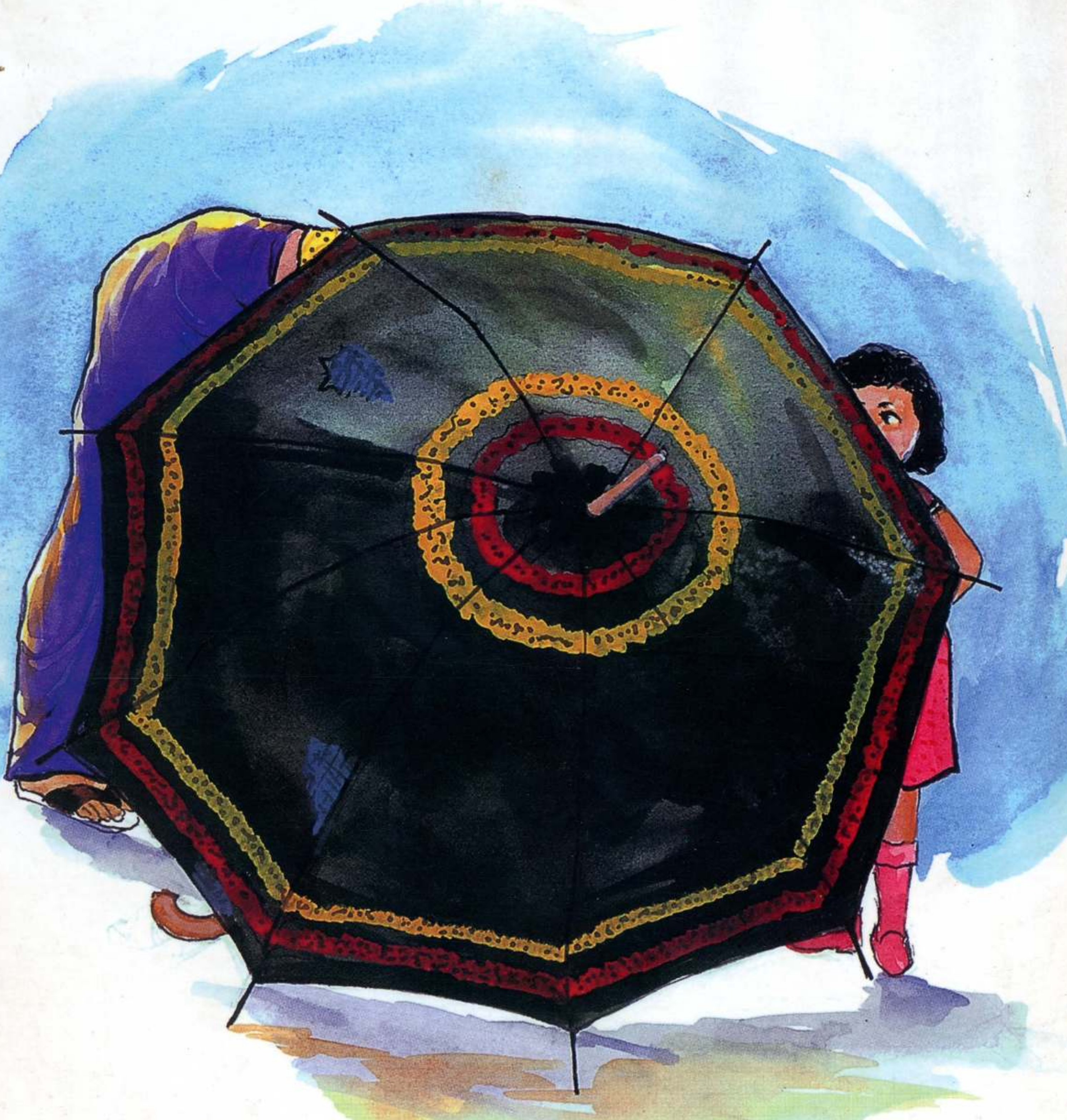
குடை கடை நடை



Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Room to Read

AN UMBRELLA MAN

Author	: Vasanthy Thayabaran
Illustrator	: V. Subramaniyam
Translator	: Mrs. B. Shanmugarajah
Editors	: LLP Team - Room to Read Sri Lanka
Designer	: M.S.M.Ajward Ali
Languages	: Sinhala & Tamil
Printer	: Graphitec (Pvt) Ltd.
Edition	: First
Printed Copies	: 8,000
Donor	: Tim Nye

This book is dedicated to Sada and Kyra Nussey for their love of reading and education.

Room to Read Sri Lanka, No. 14, 36th Lane, Colombo 06, Sri Lanka.
Website : www.roomtoread.org **email :** srilanka@roomtoread.org

Room to Read®

We partner with local communities throughout the developing world to provide quality educational opportunities by establishing libraries, creating local language children's literature, constructing schools, providing education to girls. We seek to intervene early in the lives of children in the belief that education empowers people to improve socioeconomic conditions for their families, communities, countries, and future generations. Through the opportunities that only education can provide, we strive to break the cycle of poverty, one child at a time.

Copyright © 2009 Room to Read. All Right Reserved.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

குடை நடை கடை

Room to Read®

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

“இன்றைக்காவது என்னை ஏற்றுவானா!”

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

"ஏனம்மா நாங்கள் குடை கொண்டு வரவில்லை?"

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

"மழையுமில்லை,
வெயிலுமில்லை.
ஏன்தான் குடை?"

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

“எத்தனை தரம் சொன்னாலும்
கேட்கமாட்டாயா? குடையுடன் ஏறாதே!”

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

“ஏய் குடை... பார்த்துப் போ.”

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

“ஆ..! உன் குடை குத்துகிறது.”

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

"உன் குடையை
ஓரமாய்த்தான் வையேன்."

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

"ஏய், குடையால் பழங்களை உருட்டி விழுத்துகிறாய். அறிவில்லையா?"

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

“ஆஹா! கொழுக்கிக் குடை...”

“இது ஒரு ஓட்டைக்குடை...”

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

"ஏனப்பா தாமதமாக வருகிறாய்?"

"இன்றைக்கும் பஸ்காரன்
என்னை ஏற்றவில்லை."

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

“சே!”

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

“எங்கே செருப்பு தைக்கலாம்?”

“இந்தப் பக்கமாக ஒருவர் இருப்பாரே...”

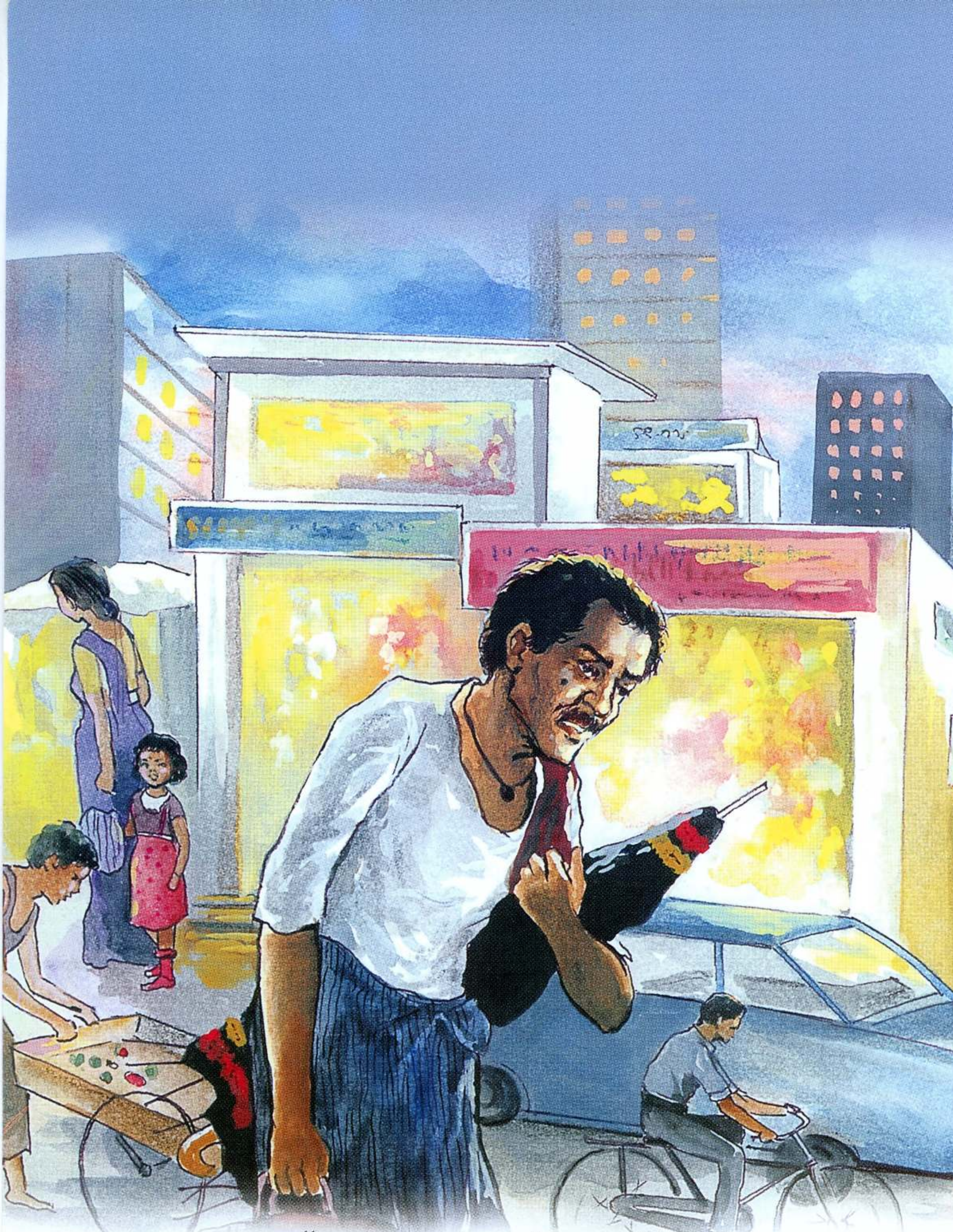
Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

"சற்று நில்லுங்கள். உடனே தருகிறேன்."

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

“அம்மா, குடைக்குக் கீழேதான்
இவருடைய கடையா?”

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org



“நாளைக்கும் நான் என்
கடையோடு நடக்க வேண்டும்.”

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

AN UMBRELLA MAN

- At least, today will they take me in?
- Mother! Why did not we bring our Umbrella?
- There is neither rain nor sunlight. Then why should we have an umbrella?
- How many times I told you not to get in with an umbrella.
- Hi Umbrella! Watch when you go.
- Ah! You are hurting me with an umbrella.
- Keep your umbrella aside.
- Don't disarrange the fruits with your umbrella.
- Aha! Crooked umbrella and torn umbrella.
- Why are you coming late?
- Today also the bus conductor refused me to take me in.
- Is it?
- Where can I mend my slippers?
- Just wait! It will be done in a moment.
- Mother, is his shop under the umbrella?
- Tomorrow also I will have to walk with my shop.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

குடை நடை கடை

எப்போதும் குடையோடு நடக்கிற மனிதர் ஒருவரின் அழகான கதை இது! வெயிலோ மழையோ இல்லாத பொழுதுகளிலும் பெரியதோர் குடையைத் தன்னுடனேயே கொண்டு நடக்கிற அவரை, சிறுமி ஒருத்தி அடிக்கடி காண்கிறாள். அவளுக்குள் அவர் பற்றி எழுகிற கேள்விக்கு அம்மாவிடம் பதிலை எதிர்பார்க்கிறாள். இல்லை. பதில் இல்லை. அல்லது அது சரியான பதிலாக இல்லை. குடையோடு போவதாலேயே அவரை பஸ்ஸில் ஏற்ற மறுக்கிறார்கள். கடைகளுக்குள் அனுமதிக்கிறார்களில்லை, வீதியில் செல்பவர்கள் ஏசுகிறார்கள். ஏன்? இவர்களெல்லோரையும் பொறுத்தவரையில் அவருடைய அந்தப் பெரிய குடை ஒரு பெருந்தடை, தமது நடமாட்டத்துக்கு இடைஞ்சலை ஏற்படுத்துகின்ற ஒரு பொருள். ஆனால் அவருக்கோ அதுதான் முக்கியம். எவர் ஏசினாலும் வீசிவிடமுடியாத பொக்கிஷம். அவரையும் குடும்பத்தையும் வாழவைக்கிற பெருஞ்சொத்து. எப்படி அல்லது ஏன் என்று உங்களால் ஊகிக்க முடியுமா? உங்களைப் போலவே கேள்வியோடு திரிந்த சிறுமிக்கு ஒருநாள் பதில் கிடைக்கிறது. அவர் அவளுக்கு உதவுகிறார். இந்தக் குடை மனிதனை நிச்சயமாக நீங்களும்கூட சந்திப்பீர்கள்! உங்கள் வீட்டில் எத்தனை குடைகள் வைத்திருக்கிறீர்கள்? அவற்றினை எதற்கெல்லாம் பயன்படுத்துகிறீர்கள்? அழகிய இக்கதையை முழுமையாக வாசியுங்கள்.

கதையாக்குநர்

வசந்தி தயாபரன் இலங்கை வங்கியின் முன்னாள் அலுவலர். இலக்கியத்தின் மீது மிகுந்த ஈடுபாடுள்ளவர். வங்கிப் பணியிலிருந்து இளைப்பாறிய பின்னர், இலக்கியப் பணிகளுடன் சமூக சேவைகள் பலவும் ஆற்றி வருகிறார். இவர் சில சிறந்த சிறுகதைகளையும், சஞ்சிகைகளுக்காக நிறைந்தளவு கட்டுரைகளையும் எழுதியுள்ளார். சமகால இலக்கியம் மற்றும் கலைகளைத் திறம்பட விமர்சித்து வருபவர். தமிழ் ஆக்க எழுத்தாளர்களுடைய படைப்புகளைச் சுமந்து வருகின்ற 'தகவம்' தமிழ் இலக்கிய இதழின் செயலாளர். 2008 ஆம் ஆண்டு, **றூம் டு றீட்** நிறுவனத்தினால் ஆக்கக் கதை எழுத்தாளர்கள் மற்றும் சித்திரக்காரர்களுக்காக நடத்தப்பட்ட பயிற்சிப் பட்டறையில் கலந்து கொண்ட போதே **குடை நடை கடை** என்ற இந்தப் புனை கதையினை எழுதியிருந்தார்.

விளக்கப்பட வரைஞர்

வீ.சுப்பிரமணியம் மிகச் சிறந்ததோர் ஓவியக் கலைஞர். அச்சாக்கத் துறையில் பல வருடங்களாகப் பணிபுரிந்து வருகிறார். இலங்கையின் முன்னணித் தமிழ்ப் பத்திரிகைகள் பலவற்றிலும் பணிபுரிந்துள்ள இவர், தற்போது தினகரன் பத்திரிகைக்குப் படங்கள் வரைகிறார். இவருடைய ஓவியங்கள் அனைத்து மட்ட வயதினரையும் கவரக்கூடியவை. கல்வி அமைச்சினால் வெளியிடப்படுகின்ற பாடநூல்கள், மற்றும் சிறுவர் கதைநூல்களுக்கு விளக்கப் படங்கள் வரைவதில் விருப்பமுள்ளவர். **றூம் டு றீட்** இலங்கை நிறுவனத்தினால் ஆக்கக் கதை எழுத்தாளர்கள் மற்றும் சித்திரக்காரர்களுக்காக நடத்தப்பட்ட பயிற்சிப் பட்டறையில் கலந்துகொண்டபோதே **குடை நடை கடை** என்ற இந்தப் புனை கதைக்கான விளக்கப்படங்களை வரைந்திருந்தார்.

ISBN 978-955-1520-42-7

Room to Read®

World Change Starts with Educated Children

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org